

GRANT AGREEMENT SMLOUVA O POSKYTNUTÍ GRANTU

ME0182711

Between/
uzavřená mezi těmito smluvními stranami:

Astellas Pharma s.r.o.

And/a

Nemocnice Na Bulovce

<p>THIS AGREEMENT is dated on the last date of signature ("The date of efficiency").</p>	<p>TATO SMLOUVA se uzavírá dne k datu posledního podpisu („Datum účinnosti“).</p>
<p>(1) Astellas Pharma s.r.o.</p> <p>registered seat at: Rohanské nábřeží 678/29, 186 00 Praha 8 - Karlín</p> <p>ID No.: 26432765</p> <p>entered in: the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, file No. 81789</p> <p>represented by: Ing. Rudolf Kozák, Ing. Marieta Horský Gundová; executives</p> <p>(hereinafter referred to as "Astellas" or „Company“)</p>	<p>(1) Astellas Pharma s.r.o.</p> <p>se sídlem: Rohanské nábřeží 678/29, 186 00 Praha 8 - Karlín</p> <p>IČO: 26432765</p> <p>zapsaná v: obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn.: C 81789</p> <p>zastoupená: Ing. Rudolf Kozák, Ing. Marieta Horský Gundová; jednatelé</p> <p>(dále jen „Astellas“ nebo „Společnost“)</p>
<p>(2) Nemocnice Na Bulovce</p> <p>registered seat at: Budínova 67/2, Libeň (Praha 8), 180 00 Praha</p> <p>ID No: 00064211</p> <p>represented by: Ondřej Roztomilý, M.Litt., deputy economic director</p> <p>(hereinafter referred to as „Organization“)</p>	<p>(2) Nemocnice Na Bulovce</p> <p>se sídlem: Budínova 67/2, Libeň (Praha 8), 180 00 Praha</p> <p>IČO: 00064211</p> <p>zastoupená: Ondřej Roztomilý, M.Litt., ekonomický náměstek</p> <p>(dále „Organizace“)</p>

2. DONATION	2. DAR
2.1 <u>Type of Grant.</u> Astellas agrees to provide Organization a material gift in accordance with the terms and conditions of this Agreement (as further detailed in the Schedules) and Applicable Rules.	2.1 <u>Druh grantu.</u> Společnost Astellas souhlasí s tím, že Organizaci v souladu s podmínkami této Smlouvy (jak jsou podrobněji uvedeny v Přílohách) a s Příslušnými pravidly poskytne materiální dar.
2.2 <u>Purpose of Grant.</u> The purpose of the grant is to assist the Organization in combating the health threats associated with the occurrence of coronavirus SARS-CoV-2 and COVID-19..	2.2 <u>Účel grantu.</u> Účelem grantu je pomoci Organizaci v boji s ohrožením zdraví v souvislosti s výskytem koronaviru SARS-CoV-2 a s onemocněním COVID-19.
3. FUNDING	3. FINANCOVÁNÍ
3.1 Astellas shall provide a one-time material gift in the amount of 1,000 pieces of Personal protective equipment (PPE) worth 17,500 EUR exl. VAT. ("Funding"). The receipt of the material gift will be confirmed by the handover protocol.	3.1 Společnost Astellas poskytne jednorázový materiální dar ve výši 1.000 ks ochranných obleků (PPE) v hodnotě 17.500 EUR bez DPH („Financování“). Převzetí materiálního daru bude potvrzeno předávacím protokolem.
3.2 The Organization is obliged to use the one-time material gift exclusively for the purpose described in this Agreement.	3.2 Organizace je povinna jednorázový materiální dar využít výhradně za účelem popsáním v této Smlouvě.
3.3 Organization shall report to Astellas on the use of Funding in a manner and time, as reasonably requested by Astellas.	3.3 Organizace bude společnosti Astellas poskytovat informace o využití Financování, a to způsobem a v čase, jak bude přiměřeně vyžadováno společností Astellas.
3.4 Parties agree that Funding shall represent and not exceed Fair Market Value, and that this Agreement and, more specifically, Funding is not in exchange for, a reward or an incentive for prescribing, recommending for use of, formulary placement, or otherwise promoting consumption, purchase, sale supply or other use of any Astellas products.	3.4 Strany se dohodly, že Financování bude představovat Objektivní tržní hodnotu a nepřesáhne ji, a že tato Smlouva a zejména Financování nejsou výměnou nebo odměnou nebo pobídkou za předepisování, doporučování použití, umístování, nebo jinou podporu spotřeby, nákupu, prodeje, dodávek nebo jiného použití výrobků společnosti Astellas.
3.5 Organization shall use reasonable means, customary to the practice of accepting and using Funding, to clearly and prominently acknowledge Funding in any publication, material or activity resulting from Funding.	3.5 Organizace využije přiměřené prostředky, obvyklé pro praxi přijetí a využití Financování, pro jasné a zřetelné uvedení Financování v jakékoliv publikaci, materiálu nebo činnosti vyplývající z Financování.
4. SAFETY INFORMATION	4. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

<p>4.1 In the event Organization receives Adverse Event and / or other Safety Information relating to an Astellas product, Organization shall report such Adverse Event and / or other Safety Information to Astellas, within one (1) business day of receipt, using the following e-mail address: PharmacovigilanceCZ@astellas.com.</p>	<p>4.1 V případě, že Organizace v souvislosti s výrobkem společnosti Astellas zaznamená Nežádoucí účinek a/nebo jinou Bezpečnostní informaci, nahlásí Organizace takový Nežádoucí účinek a/nebo jinou Bezpečnostní informaci společnosti Astellas, a to do jednoho (1) pracovního dne od jejího obdržení, prostřednictvím následující e-mailové adresy: PharmacovigilanceCZ@astellas.com.</p>
<p>5. TRANSPARENCY AND DISCLOSURE</p>	<p>5. TRANSPARENTNOST A POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ</p>
<p>5.1 Astellas will disclose transfers of value under this Agreement in accordance with Transparency Rules and Data Protection Laws.</p>	<p>5.1 Společnost Astellas zveřejní informace o převodech hodnot podle této Smlouvy v souladu s pravidly týkající se transparentnosti a zákonů na ochranu osobních údajů.</p>
<p>5.2 In the event that this Agreement is a subject of mandatory publication in the Register of Contracts, Astellas is obliged to publish this Agreement within the deadlines stipulated in the Act. No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts (hereinafter referred to as the “Act on Register of Contracts”). From the obligation to publish are excluded information constitutes trade secret and other information under the conditions stipulated by the Act on Register of Contracts.</p>	<p>5.2 V případě, že tato smlouva podléhá povinnému uveřejnění v registru smluv, zavazuje se společnost Astellas provést zveřejnění této smlouvy ve lhůtách stanovených zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“). Z povinnosti uveřejnění jsou vyňaty informace představující obchodní tajemství a další informace za podmínek stanovených zákonem o registru smluv.</p>

SIGNED on behalf of **Astellas Pharma s.r.o./**
PODEPSAL jménem společnosti **Astellas Pharma s.r.o.:**

Date/ datum _____

Ing. Marieta Horský Gundová, jednatelka

Date/ datum _____

Ing. Rudolf Kozák, executive/ jednatel

SIGNED on behalf of **Organization/**
PODEPSAL jménem **Organizace**

Date/ datum _____

**Ondřej Rztomilý, M.Litt., deputy economic director/ ekonomický náměstek
Nemocnice Na Bulovce**

SCHEDULE 1	PŘÍLOHA 1
1. DEFINITIONS	1. DEFINICE
<p>“Adverse Event” means any untoward medical occurrence in a patient or clinical trial subject administered a medicinal product and which does not necessarily have to have a causal relationship with a treatment. Adverse Event covers any unfavourable and unintended sign (e.g., an abnormal laboratory finding), symptom, or disease temporally associated with the use of a medicinal product, whether or not considered related to the medicinal product.</p>	<p>„Nežádoucí účinek“ je jakákoli nepříznivá změna zdravotního stavu pacienta nebo subjektu klinické zkoušky, jemuž byl podán léčivý přípravek a která nemusí nutně mít příčinný vztah s léčbou. Nežádoucí účinek zahrnuje jakýkoliv nepříznivý a nezamýšlený znak (například abnormální laboratorní nález), symptom nebo onemocnění dočasně spojené s užíváním léčivého přípravku, ať se již má či nemá za to, že souvisí s léčivým přípravkem.</p>
<p>“Affiliate” means any affiliate of Astellas, including entities which directly or indirectly through one or more intermediaries, control, are controlled by, or are under common control with Astellas. For the purposes of this definition, “control” means the direct or indirect ownership of at least 50% of the stock or other equity interest entitled to vote upon election of directors or persons performing similar functions or to otherwise direct the management policies of non-corporate entities, and “controlled by” and “under common control with” shall be construed accordingly.</p>	<p>„Spřízněný subjekt“ znamená jakýkoliv spřízněný subjekt společnosti Astellas, včetně subjektů, které přímo nebo nepřímo prostřednictvím jednoho nebo více prostředníků ovládají společnost Astellas, jsou ovládány společností Astellas, nebo je pod společným ovládním jako společnost Astellas. Pro účely této definice se výrazem „ovládání“ míní přímé nebo nepřímé vlastnictví alespoň 50 % akcií nebo jiného majetkového podílu opravňující k hlasování při volbě jednatelů nebo osob zastávajících podobné funkce nebo k jiné kontrole nad strategií řízení u nepodnikatelských subjektů a „ovládaný“ a „pod společným ovládním“ budou vykládány odpovídajícím způsobem.</p>
<p>“Agreement” means collectively this Agreement and its Schedules.</p>	<p>„Smlouva“ znamená souhrnně tuto Smlouvu a její Přílohy.</p>
<p>“Anti-Corruption Laws” means any applicable anti-corruption laws and international anti-corruption standards.</p>	<p>„Protikorupční legislativa“ znamená jakékoliv platné protikorupční zákony a mezinárodní protikorupční normy.</p>
<p>“Applicable Rules” means any legal duties, obligations and requirements laid down by statute, rules, guidelines and Codes of Practice, including Anti-Corruption Laws, Data Protection Laws, Transparency Rules, and other relevant laws and rules.</p>	<p>„Příslušná pravidla“ znamená veškeré právní povinnosti, závazky a požadavky stanovené zákony, pravidly, směrnicemi a kodexy (Codes of Practice), včetně Protikorupční legislativy, Zákonů o ochraně osobních údajů, Pravidel transparentnosti a dalších příslušných zákonů a pravidel.</p>
<p>“Codes of Practice” means the relevant national or international rules and standards of professional conduct that at any time may apply to Astellas and / or Organization.</p>	<p>„Kodexy“ znamená příslušná národní nebo mezinárodní pravidla a standardy profesního chování, které se mohou v jakémkoliv okamžiku vztahovat na společnost Astellas a/nebo na Organizaci.</p>

<p>“Data Protection Laws” means any applicable data protection laws.</p>	<p>„Zákony o ochraně osobních údajů“ znamená jakékoliv příslušné zákony týkající se ochrany osobních údajů.</p>
<p>“Fair Market Value” means the quantitative benchmark for determining Funding based on any of the following criteria, considered by Astellas separately or in combination: (1) funding for similar support of healthcare, education or research provided in the countries in which Organization is located or conducts its activities; (2) funding for similar support of healthcare, education or research provided the country where Astellas is located or conducts its activities.</p>	<p>„Přiměřená tržní hodnota“ znamená kvantitativní srovnávací základ pro stanovení financování na základě kteréhokoliv z následujících kritérií, jež může společnost Astellas zohlednit buď samostatně nebo v kombinaci: (1) financování nebo podobná podpora zdravotní péče, vzdělávání nebo výzkumu poskytované v zemích, v nichž Organizace sídlí nebo uskutečňuje své aktivity; (2) financování nebo podobná podpora zdravotní péče, vzdělávání nebo výzkumu poskytovaná v zemi, kde společnost Astellas sídlí nebo uskutečňuje své aktivity.</p>
<p>“Invoice” means an invoice, pro-forma invoice or bill that includes amounts payable to Organization.</p>	<p>„Faktura“ znamená fakturu, pro forma fakturu nebo účet s uvedením částky splatné Organizaci.</p>
<p>“Personal Data” means any information or data that may help identify an individual, including name, address, telephone number, fax number, social security number, any government issued identifier, credit card information, medical insurance identifiers, IP addresses, e-mail addresses and information relating to the past, present or future health or condition (physical or mental) of an individual, and other relevant information.</p>	<p>„Osobní údaje“ znamená jakoukoliv informaci nebo údaj, které mohou napomoci k identifikaci jednotlivce, a to včetně jména, adresy, telefonního čísla, faxového čísla, čísla pro účely sociálního zabezpečení, jakéhokoliv státem vydaného identifikátoru, údajů o kreditní kartě, identifikátorů pro účely zdravotního pojištění, IP adres, e-mailových adres a informací souvisejících s minulým, současným nebo budoucím zdravím či stavem (fyzickým nebo duševním) jednotlivce, či další relevantní informace.</p>
<p>“Safety Information” means (a) any Adverse Event, including any Adverse Event related to a quality defect or received through a medical information inquiry, or (b) any Adverse Event related to a report of falsified or counterfeit medicinal product or (c) any of the following with or without an associated Adverse Event: (i) any unspecified event of death, (ii) drug exposure during lactation, (iii) drug exposure during pregnancy or at the time of conception (maternal or paternal), (iv) lack of therapeutic efficacy, (v) overdose, (vi) misuse, (vii) abuse, (viii) medication error potential, intercepted or actual, (ix) unintended beneficial effects, (x) occupational exposure, (xi) off label use, or (xii) suspected transmission of an infectious agent.</p>	<p>„Bezpečnostní informace“ znamená (a) jakýkoliv Nežádoucí účinek, včetně jakéhokoliv Nežádoucího účinku souvisejícího s vadou jakosti nebo získaného prostřednictvím dotazů na lékařské informace, nebo (b) jakýkoliv Nežádoucí účinek související s hlášením o padělaném nebo nepravém léčivém přípravku nebo (c) jakoukoliv z následujících skutečností s nebo bez souvisejícího Nežádoucího účinku: (i) jakoukoliv nespecifikovanou událost úmrtí, (ii) vystavení léku v průběhu kojení, (iii) vystavení léku v průběhu těhotenství nebo v době početí (ze strany matky nebo otce), (iv) nedostatek terapeutického účinku, (v) předávkování, (vi) nesprávné použití, (vii) zneužití, (viii) chybový potenciál medikace, zachycený nebo skutečný, (ix) neúmyslné prospěšné účinky, (x) expozice při zaměstnání, (xi) použití neuvedené na štítku, nebo (xii) podezření na přenos infekčního činitele.</p>

<p>“Transparency Rules” means any and all applicable laws, regulations, and industry codes imposing disclosure requirements for transfers of value to healthcare organisations or patient organizations, including any relevant rules and regulations referred to in Schedule 2.</p>	<p>„Pravidla transparentnosti“ znamená veškeré příslušné zákony, předpisy a oborová pravidla stanovující požadavky na poskytování informací pro převod hodnot na zdravotnické organizace nebo pacientské organizace, a to včetně jakýchkoliv příslušných pravidel a předpisů uvedených v Příloze 2.</p>
<p>2. ADMINISTRATION OF FUNDING</p>	<p>2. ADMINISTRACE FINANCOVÁNÍ</p>
<p>2.1 <u>Taxes and Charges.</u> Společnost Astellas shall be solely responsible for the payment of all taxes and any other charges, including bank charges or deductions related to Funding.</p>	<p>2.1 <u>Daně a poplatky.</u> Společnost Astellas bude výhradně odpovědná za úhradu všech daní a jakýchkoliv dalších poplatků, včetně bankovních poplatků nebo odečtů souvisejících s Financováním.</p>
<p>3. DISCLOSURE OBLIGATIONS</p>	<p>3. ZÁVAZKY POSKYTNOUT INFORMACE</p>
<p>3.1 <u>General Disclosure Obligations.</u> Astellas and Organization shall comply with Transparency Rules.</p>	<p>3.1 <u>Obecné závazky poskytnout informace.</u> Společnost Astellas a Organizace budou dodržovat Pravidla transparentnosti.</p>
<p>3.2 <u>Disclosure to the Public.</u> If Organization, through any of its employees or representatives, writes for publication or speaks or comments in public or is otherwise asked by Astellas or any other party to do the same with regard to any aspect of Funding under this Agreement or any other issue concerning Astellas’ products or business operations in general, Organization shall publicly declare, following a format appropriate under the circumstances, that Organization is Party to this Agreement.</p>	<p>3.2 <u>Poskytování informací veřejnosti.</u> Pokud Organizace prostřednictvím kteréhokoliv ze svých zaměstnanců nebo zástupců vytvoří publikaci nebo přednese veřejný projev nebo komentář týkající se jakéhokoliv aspektu Financování podle této Smlouvy nebo jakéhokoliv jiného problému týkajícího se výrobků Astellas nebo obecně její podnikatelské činnosti, případně bude o takové jednání jinak požádána společností Astellas nebo jakoukoliv jinou osobou, je Organizace povinna veřejně prohlásit, že Organizace je Stranou této Smlouvy, a to s využitím formátu vhodného pro dané okolnosti.</p>
<p>4. INQUIRIES</p>	<p>4. VYŠETŘOVÁNÍ</p>
<p>4.1 In the event that a third party, including any regulatory authority or any person representing or acting on behalf of an industry association, initiates an inquiry (including an audit or an investigation) concerning compliance of this Agreement and Funding with Applicable Rules, Organization shall immediately notify Astellas, to the extent permissible by Applicable Rules, about the inquiry and cooperate with the inquiry in good faith and to the best of its abilities.</p>	<p>4.1 V případě, že jakákoliv třetí osoba včetně jakéhokoliv regulačního orgánu nebo jakékoliv osoby zastupující nebo jednající jménem oborové asociace zahájí jakékoliv šetření (včetně auditu nebo vyšetřování) týkající se shody této Smlouvy a Financování s Příslušnými pravidly, je Organizace povinna společnost Astellas v rozsahu dovoleném Příslušnými pravidly o takovém vyšetřování neprodleně informovat a spolupracovat na</p>

	vyšetřování v dobré víře a podle svých nejlepších schopností.
5. ASTELLAS LOGO AND PRODUCT NAMES	5. LOGO ASTELLAS A NÁZVY VÝROBKŮ
5.1 Organization shall follow Astellas' instructions regarding any use of Astellas' logos or product names.	5.1 Organizace bude dodržovat pokyny společnosti Astellas týkající se používání jakýchkoliv log nebo názvů výrobků společnosti Astellas.
6. ANTI-CORRUPTION LAWS	6. PROTIKORUPČNÍ LEGISLATIVA
6.1 <u>Compliance with Anti-Corruption Laws.</u> Organization certifies that Organization together with its employees and other representatives is familiar with and understands the requirements of Anti-Corruption Laws, has not violated and will not violate Anti-Corruption Laws or permit anyone acting on Organization's behalf to do so. Specifically, Organization has not made and will not make, promise to make, offer, or authorize, directly or indirectly, any payment, or provide or offer anything of value, directly or indirectly, to any public officials, political parties, party officials, candidates for public or political party office, public international organizations and their employees, agents and officials, or employees or officials (including healthcare professionals) of any purchasing entities (whether publicly owned or private) of Astellas products or services, in order to (i) improperly influence their acts, (ii) improperly induce them to use their influence to obtain or retain business, or (iii) gain an improper advantage, in connection with any business venture or contract in which Astellas is a participant.	6.1 <u>Dodržování protikorupční legislativy.</u> Organizace potvrzuje, že Organizace společně se svými zaměstnanci a dalšími představiteli je obeznána s požadavky Protikorupční legislativy a rozumí jim, nedopustila a nedopustí se porušení Protikorupční legislativy ani neumožní nikomu jinému jednajícím jménem Organizace, aby tak učinil. Organizace zejména neučinila a neučiní žádný příslib, že učiní, nabídne nebo schválí, přímo či nepřímo, jakoukoliv platbu nebo že přímo či nepřímo poskytne nebo nabídne cokoli cenného jakýmkoliv veřejným činitelům, politickým stranám, představitelům stran, kandidátům na veřejnou funkci nebo na funkci v politické straně, veřejným mezinárodním organizacím a jejich zaměstnancům, zástupcům a představitelům či zaměstnancům nebo představitelům (včetně zdravotnických odborníků) jakýchkoliv subjektů (veřejných či soukromých) nakupujících výrobky nebo služby Astellas, a to s cílem (i) nedovoleným způsobem ovlivnit jejich jednání, (ii) nedovoleným způsobem je přimět k tomu, aby využili svůj vliv pro získání nebo udržení obchodu, nebo (iii) získat nedovolenou výhodu v souvislosti s jakoukoliv obchodní činností nebo smlouvou, jejímž je společnost Astellas účastníkem.
6.2 <u>Obligation to Notify.</u> Organization shall immediately notify Astellas if it learns or has reason to know of: (i) any information that may indicate that a violation of Anti-Corruption Laws has occurred; (ii) any other development during the term of this Agreement that in any way makes inaccurate the certification under Clause 6.1.; (iii) any criminal investigation,	6.2 <u>Oznamovací povinnost.</u> Pokud Organizace zjistí nebo má oprávněný důvod se domnívat, že: (i) existují jakékoliv informace, které mohou naznačovat, že došlo k porušení Protikorupční legislativy; (ii) v průběhu doby platnosti této Smlouvy nastal jakýkoliv vývoj, v jehož důsledku se potvrzení podle odstavce 6.1. stalo jakkoli

<p>charge or indictment by any enforcement authority in relation to Organization.</p>	<p>nepřesným; (iii) probíhá jakékoliv trestněprávní vyšetřování, existuje obvinění nebo obžaloba ze strany jakéhokoliv orgánu činného v trestním řízení ve vztahu k Organizaci, neprodleně to oznámí společnosti Astellas.</p>
<p>7. DATA PROTECTION LAWS</p>	<p>7. ZÁKONY O OCHRANĚ OSOBNÍCH ÚDAJŮ</p>
<p>7.1 Parties shall, at all times comply with the relevant obligations under Data Protection Laws, particularly with respect to (i) protection of Personal Data; (ii) privacy; (iii) restrictions on, or requirements in respect of, the processing of Personal Data of any kind; and (iv) actions required to be taken in respect of unauthorised or accidental access to or use or disclosure of Personal Data, including any relevant rules and regulations referred to in Schedule 2.</p>	<p>7.1 Strany jsou povinny za všech okolností dodržovat příslušné povinnosti vyplývající ze Zákonů o ochraně osobních údajů, zejména pak s ohledem na (i) ochranu Osobních údajů; (ii) soukromí; (iii) omezení či požadavky týkající se zpracování Osobních údajů jakéhokoliv druhu; a (iv) činnosti, které musí být přijaty s ohledem na neoprávněný nebo náhodný přístup k nebo použití či vyzrazení Osobních údajů, včetně jakýchkoliv relevantních pravidel a předpisů uvedených v Příloze 2.</p>
<p>7.2 In the course of this Agreement, Organization may provide Astellas and / or Astellas' Affiliates with Personal Data. Organization agrees that it has provided such person whose Personal Data is being disclosed with Schedule 3 and obtained the agreement from such person for her / his Personal Data (including their name and other details under this Agreement) relating to this Agreement to be shared with and processed by: (i) Astellas and / or Astellas' Affiliates, including those Affiliates outside of the European Union; (ii) third parties Astellas and / or Astellas' Affiliates engage as service providers who may not be located in the same country as such person and (iii) the relevant regulatory authority and/or enforcement body.</p>	<p>7.2 V průběhu platnosti této Smlouvy může Organizace společnosti Astellas a/nebo Spřízněným subjektům společnosti Astellas poskytnout Osobní údaje. Organizace potvrzuje, že poskytla takovým osobám, jejichž Osobní údaje jsou poskytovány, Přílohu 3, a že získala souhlas takových osob s tím, aby jejich Osobní údaje (včetně jména a dalších údajů uvedených v této Smlouvě) byly v souvislosti s touto Smlouvou sdíleny a zpracovávány: (i) společností Astellas a/nebo Spřízněnými subjekty společnosti Astellas, včetně Spřízněných subjektů nacházejících se mimo území Evropské unie; (ii) třetími osobami, které společnost Astellas a/nebo Spřízněné subjekty společnosti Astellas najmou jako poskytovatele služeb a které se nemusí nacházet ve stejné zemi jako taková osoba a (iii) příslušným regulačním úřadem a/nebo orgánem činným v trestním řízení.</p>
<p>8. WARRANTIES</p>	<p>8. ZÁRUKY</p>
<p>8.1 <u>Funding Limitations.</u> Organization warrants that it shall use Funding solely for the purpose as described in this Agreement.</p>	<p>8.1 <u>Omezení Financování.</u> Organizace zaručuje, že Financování využije výhradně za účelem popsáním v této Smlouvě.</p>

<p>8.2 <u>Status.</u> Organization warrants that it is not debarred or subject to debarment proceedings, convicted of a crime for which an entity can be debarred under Applicable Rules, or is under investigation, disciplined or disqualified by any regulatory authority or professional body. The same warranty shall apply to any entity or person, contracted, retained or employed by Organization for the purpose of this Agreement.</p>	<p>8.2 <u>Status.</u> Organizace zaručuje, že není vyloučena ani s ní neprobíhá řízení o vyloučení, nebyla odsouzena za trestný čin, za který může být subjekt podle Příslušných pravidel vyloučen, ani ve vztahu k ní neprobíhá ze strany žádného regulačního úřadu nebo odborného subjektu jakékoliv vyšetřování, disciplinární řízení nebo řízení o diskvalifikaci. Stejná záruka se vztahuje na subjekt nebo osobu smluvně najatou, zajištěnou nebo zaměstnanou Organizací pro účely této Smlouvy.</p>
<p>8.3 <u>Conflict of Interest.</u> Organization warrants that Organization's acceptance of Funding will not violate or conflict with Organization's other contractual or legal obligations.</p>	<p>8.3 <u>Střet zájmů.</u> Organizace zaručuje, že přijetí Financování ze strany Organizace nebude mít za následek porušení nebo střet s jinými smluvními nebo právními závazky Organizace.</p>
<p>8.4 <u>Notification.</u> Organization shall inform Astellas immediately, if Organization becomes aware of any information that in any way contradicts the warranties under the present Clause or makes the warranties inaccurate.</p>	<p>8.4 <u>Oznámení.</u> Organizace je povinna společnost Astellas neprodleně informovat, jestliže se Organizace dozví jakoukoliv informaci, která bude jakýmkoliv způsobem v rozporu se zárukami poskytovanými podle tohoto odstavce, případně pokud se v jejím důsledku stanou záruky nepřesnými.</p>
<p>9. INDEMNITIES</p>	<p>9. NÁHRADA ŠKODY</p>
<p>9.1 Organization shall indemnify Astellas against all actions, proceedings, claims, demands, liabilities, losses and costs, including legal costs maximally in the amount pursuant to the respective legal regulation setting forth the non-contractual remuneration of the attorney-at-law, howsoever arising directly (only) as a result of any breach of the terms or obligations under this Agreement.</p>	<p>9.1 Organizace nahradí společnosti Astellas škodu vzniklou v důsledku jakýchkoliv kroků, řízení, nároků, požadavků, závazků, ztrát a nákladů, včetně nákladů na právní zastoupení maximálně ve výši dle příslušného právního předpisu upravujícího mimosmluvní odměnu advokáta, jež jakkoliv vznikne jako (pouze) přímý důsledek jakéhokoliv porušení podmínek a závazků vyplývajících z této Smlouvy.</p>
<p>10. AGREEMENT TERM</p>	<p>10. DOBA PLATNOSTI SMLOUVY</p>
<p>10.1 This Agreement enters into force on Effective Date, and remains valid until the payment of Funding by Astellas, subject to the termination rights further described in Clause 11.</p>	<p>10.1 Tato Smlouva nabývá platnosti k Datu účinnosti a zůstává platná do okamžiku úhrady Financování společností Astellas, a to s ohledem na právo na ukončení smlouvy, jež je dále popsáno v odstavci 11.</p>
<p>11. TERMINATION</p>	<p>11. UKONČENÍ PLATNOSTI SMLOUVY</p>

<p>11.1 <u>Right to Terminate by Astellas.</u> Astellas may terminate this Agreement without cause at any time on provision of written notice.</p>	<p>11.1 <u>Právo na ukončení ze strany společnosti Astellas.</u> Společnost Astellas může tuto Smlouvu bez uvedení důvodu kdykoliv vypovědět zasláním písemné výpovědi.</p>
<p>11.2 <u>Right to Terminate by Organization.</u> Organization may terminate this Agreement without cause at any time on thirty (30) calendar days' written notice.</p>	<p>11.2 <u>Právo na ukončení ze strany Organizace.</u> Organizace může tuto Smlouvu bez uvedení důvodu kdykoliv vypovědět zasláním výpovědi s výpovědní lhůtou v délce třiceti (30) dnů.</p>
<p>11.3 <u>Consequences of Termination.</u> In the event of termination, Astellas shall have no liability to make any further Funding payments to Organization other than in respect of amounts accrued prior to the effective date of termination.</p>	<p>11.3 <u>Následky ukončení platnosti Smlouvy.</u> V případě ukončení Smlouvy nebude společnost Astellas nadále nijak zavázána k poskytování jakýchkoliv dalších plateb Financování Organizaci nad rámec částek za období před datem účinnosti ukončení platnosti Smlouvy.</p>
<p>12. GENERAL TERMS</p>	<p>12. VŠEOBECNÉ PODMÍNKY</p>
<p>12.1 <u>No Assignment or Agency.</u> Astellas provides Funding specifically to Organization, with the understanding that Funding or any part of it cannot be assigned to another entity or to any of its employees for their personal use. Nothing in this Agreement shall be deemed to create a relationship of partnership or employment, or agency or joint venture between Parties.</p>	<p>12.1 <u>Zákaz postoupení nebo zastupování.</u> Společnost Astellas poskytuje Financování konkrétně Organizaci s tím, že Financování ani jakákoliv jeho část nemohou být postoupeny jinému subjektu ani jakémukoliv ze zaměstnanců pro jejich osobní použití. Žádné ustanovení této Smlouvy nebude vykládáno jako základ pro partnerství, zaměstnanecký vztah, zastoupení či společný podnik mezi Stranami.</p>
<p>12.2 <u>Entire Agreement.</u> This Agreement and its Schedules together constitute the entire Agreement binding on Parties, which replaces all previous agreements between Organization and Astellas relating to Funding. This Agreement prevails over, supersedes and excludes any terms or conditions contained in or referred to in any correspondence or documents Organization may generate, including, without limitation, Invoices. Specifically, no terms or conditions endorsed upon, delivered with or contained in Organization's quotation, acknowledgement or acceptance of purchase order, specification or similar document shall form part of this Agreement. Any amendment to this Agreement</p>	<p>12.2 <u>Úplná Smlouva.</u> Tato Smlouva a její Přílohy společně tvoří úplnou Smlouvu závaznou pro obě Strany, která nahrazuje všechny předchozí smlouvy mezi Organizací a společností Astellas související s Financováním. Tato Smlouva převládá nad veškerými ustanoveními a podmínkami a nahrazuje a vylučuje veškerá ustanovení a podmínky, které jsou obsaženy nebo se na ně odkazuje v jakémkoliv korespondenci nebo dokumentech, které Organizace může vytvořit, včetně mimo jiné Faktur. Součástí této Smlouvy výslovně nejsou zejména žádná ustanovení či podmínky na rubropisu, doručené s nebo obsažené v nabídce Organizace, potvrzení nebo přijetí objednávky, specifikaci nebo v podobném dokumentu. Veškeré dodatky této</p>

<p>shall be in writing and signed by an authorized representative of each Party.</p>	<p>Smlouvy se musejí provést písemně a musejí být podepsány oprávněným zástupcem každé ze Stran.</p>
<p>12.3 <u>Governing Law.</u> This Agreement shall be governed by the laws of the country where Astellas is situated, as indicated in Astellas' address on the first page of this Agreement, and shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of that country.</p>	<p>12.3 <u>Rozhodné právo.</u> Tato Smlouva se řídí právním řádem země sídla společnosti Astellas, jak je uvedeno v adrese společnosti Astellas na první straně této Smlouvy, a bude podléhat výlučně jurisdikci soudů dané země.</p>
<p>12.4 <u>Surviving Provisions.</u> Following the completion of the term or termination of this Agreement, the following provisions of this Agreement shall remain in full force and effect: Clauses 3. (<i>Disclosure Obligations</i>), 4. (<i>Inquiries</i>), 6.2. (<i>Obligation to Notify</i>), 7. (<i>Data Protection Laws</i>), 12.3 (<i>Governing Law</i>).</p>	<p>12.4 <u>Ustanovení, která zůstávají v platnosti i po ukončení Smlouvy.</u> Následující ustanovení této Smlouvy zůstávají plně platná a účinná i po vypršení doby platnosti nebo po ukončení platnosti této Smlouvy: Odstavce 3. (<i>Závazky poskytnout informace</i>), 4. (<i>Vyšetřování</i>), 6.2. (<i>Oznamovací povinnost.</i>), 7. (<i>Zákony o ochraně osobních údajů</i>), 12.3 (<i>Rozhodné právo</i>).</p>

SCHEDULE 2	PŘÍLOHA 2
CZECH REPUBLIC	ČESKÁ REPUBLIKA
1. TRANSPARENCY RULES	1. PRAVIDLA TRANSPARENTNOSTI
1.1 If this Agreement is with Organization who is a healthcare organization, then Parties shall comply with the European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations' Code on Disclosure of Transfers of Value from Pharmaceutical Companies to Healthcare Professionals and Healthcare Organizations.	1.1 V případě, že se tato Smlouva uzavírá s Organizací, která je zdravotnickou organizací, pak jsou Strany povinny dodržovat Kodex Evropské federace farmaceutického průmyslu a asociací o zveřejňování převodu hodnoty od farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým organizacím.
1.2 If this Agreement is with Organization which is a patient organization, then Parties shall comply with the European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations' Code of Practice on Relationships between the Pharmaceutical Industry and Patient Organizations.	1.2 V případě, že se tato Smlouva uzavírá s Organizací, která je pacientskou organizací, pak jsou Strany povinny dodržovat Kodex Evropské federace farmaceutického průmyslu a asociací o vztazích mezi farmaceutickým průmyslem a organizacemi pacientů.
2. DATA PROTECTION LAWS	2. ZÁKONY O OCHRANĚ OSOBNÍCH ÚDAJŮ
2.1 Parties shall comply with the requirements of the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 of 27 April 2016 and ePrivacy Directive 2002/58/EC as supplemented or implemented in the Czech Republic and any other rules or regulations relating to data protection in the Czech Republic.	2.1 Strany jsou povinny dodržovat požadavky Obecného nařízení o ochraně osobních údajů (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 a Směrnice o soukromí a elektronických komunikacích 2002/58/ES ve znění pozdějších dodatků, nebo implementace v České republice a dále jakákoliv další pravidla nebo předpisy související s ochranou osobních údajů platné v České republice.

<p>SCHEDULE 3 Astellas Data Protection Notice</p>	<p>PŘÍLOHA 3 Oznámení společnosti Astellas o ochraně osobních údajů</p>				
<p>Astellas may process Personal Data of any person whom Astellas has been provided with Personal Data under this Agreement (hereinafter, referred to simply as “you”), in order to exercise its rights, perform its obligations and in general to manage the present contractual relationship. Astellas is also processing such Personal Data in order to comply with Applicable Rules.</p>	<p>Společnost Astellas může zpracovávat Osobní údaje jakékoliv osoby, jejíž Osobní údaje byly společnosti Astellas v souladu s touto Smlouvou předány (dále je tato osoba pro zjednodušení označována jako „vy“), a to za účelem vymáhání svých práv, plnění svých závazků a obecně za účelem řízení tohoto smluvního vztahu. Společnost Astellas také takové Osobní údaje zpracovává za účelem plnění Příslušných pravidel.</p>				
<p>1. The type of Personal Data Astellas collects and the reasons for data processing</p>	<p>1. Typ Osobních údajů, které společnost Astellas shromažďuje, a důvody pro zpracování údajů</p>				
<p>Personal Data that Astellas collects about you within the framework of this Agreement broadly falls into the following categories:</p>	<p>Osobní údaje, které o vás společnost Astellas v rámci této Smlouvy shromažďuje, rámcově spadají do následujících kategorií:</p>				
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="172 994 810 1032">Types of personal data</th> <th data-bbox="815 994 1461 1032">Typy osobních údajů</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="172 1032 810 1682"> <ul style="list-style-type: none"> (a) Title; (b) First Name; (c) Surname; (d) Professional details such as place of practice, job title, the medical field in which you may be active if you are a healthcare professional, as well as your professional and educational qualifications; (e) Professional registration number; (f) VAT / Tax registration number; (g) Bank account details; (h) Email Address; (i) Postal Address; (j) Telephone Number; (k) Passport nr./identity details; (l) Details about the underlying interaction of this Agreement; (m) Amount of the values transferred to you under this Agreement, if you are the ultimate beneficiary. </td> <td data-bbox="815 1032 1461 1682"> <ul style="list-style-type: none"> (a) Titul; (b) Křestní jméno; (c) Příjmení; (d) Profesní detaily, jako jsou místo praxe, pracovní pozice, lékařský obor, ve kterém působíte, jste-li zdravotnickým odborníkem, či vaše odborná kvalifikace a vzdělání; (e) Profesní registrační číslo; (f) DIČ / Daňové registrační číslo; (g) Údaje o bankovním účtu; (h) E-mailová adresa; (i) Poštovní adresa; (j) Telefonní číslo; (k) Číslo pasu / identifikační karty; (l) Podrobnosti o základním vztahu v rámci této Smlouvy; (m) Výše hodnot, které jsou vám na základě této Smlouvy předávány, jste-li jejich koncovým příjemcem. </td> </tr> </tbody> </table>		Types of personal data	Typy osobních údajů	<ul style="list-style-type: none"> (a) Title; (b) First Name; (c) Surname; (d) Professional details such as place of practice, job title, the medical field in which you may be active if you are a healthcare professional, as well as your professional and educational qualifications; (e) Professional registration number; (f) VAT / Tax registration number; (g) Bank account details; (h) Email Address; (i) Postal Address; (j) Telephone Number; (k) Passport nr./identity details; (l) Details about the underlying interaction of this Agreement; (m) Amount of the values transferred to you under this Agreement, if you are the ultimate beneficiary. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) Titul; (b) Křestní jméno; (c) Příjmení; (d) Profesní detaily, jako jsou místo praxe, pracovní pozice, lékařský obor, ve kterém působíte, jste-li zdravotnickým odborníkem, či vaše odborná kvalifikace a vzdělání; (e) Profesní registrační číslo; (f) DIČ / Daňové registrační číslo; (g) Údaje o bankovním účtu; (h) E-mailová adresa; (i) Poštovní adresa; (j) Telefonní číslo; (k) Číslo pasu / identifikační karty; (l) Podrobnosti o základním vztahu v rámci této Smlouvy; (m) Výše hodnot, které jsou vám na základě této Smlouvy předávány, jste-li jejich koncovým příjemcem.
Types of personal data	Typy osobních údajů				
<ul style="list-style-type: none"> (a) Title; (b) First Name; (c) Surname; (d) Professional details such as place of practice, job title, the medical field in which you may be active if you are a healthcare professional, as well as your professional and educational qualifications; (e) Professional registration number; (f) VAT / Tax registration number; (g) Bank account details; (h) Email Address; (i) Postal Address; (j) Telephone Number; (k) Passport nr./identity details; (l) Details about the underlying interaction of this Agreement; (m) Amount of the values transferred to you under this Agreement, if you are the ultimate beneficiary. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) Titul; (b) Křestní jméno; (c) Příjmení; (d) Profesní detaily, jako jsou místo praxe, pracovní pozice, lékařský obor, ve kterém působíte, jste-li zdravotnickým odborníkem, či vaše odborná kvalifikace a vzdělání; (e) Profesní registrační číslo; (f) DIČ / Daňové registrační číslo; (g) Údaje o bankovním účtu; (h) E-mailová adresa; (i) Poštovní adresa; (j) Telefonní číslo; (k) Číslo pasu / identifikační karty; (l) Podrobnosti o základním vztahu v rámci této Smlouvy; (m) Výše hodnot, které jsou vám na základě této Smlouvy předávány, jste-li jejich koncovým příjemcem. 				

Why Astellas collect it	Proč je společnost Astellas shromažďuje
<p>Astellas collects Personal Data, which is necessary for the performance of this Agreement with you or the entity you are representing and/or working for.</p> <p>Astellas collects Personal Data in order to comply with Applicable Rules relating to the disclosure of transfer of values where ultimate beneficiaries are healthcare professionals.</p> <p>Astellas collects Personal Data for its legitimate interests in order to gain insight and drive business planning in relation to its contractual relationships with healthcare professionals in a transparent and compliant manner, including monitoring who is being paid by Astellas, how much, and for what reasons.</p>	<p>Společnost Astellas shromažďuje Osobní údaje, které jsou nezbytné pro plnění této Smlouvy s vámi, nebo se subjektem, který zastupujete a/nebo pro který pracujete.</p> <p>Společnost Astellas shromažďuje Osobní údaje s cílem naplnit Příslušná pravidla související s poskytováním informací o převodu hodnot, přičemž koncovými příjemci jsou zdravotničtí odborníci.</p> <p>Společnost Astellas shromažďuje Osobní údaje pro své oprávněné zájmy, aby měla potřebný přehled a byla schopna směřovat plánování své podnikatelské činnosti ve vztahu ke svým smluvním závazkům se zdravotnickými odborníky transparentním a zákonným způsobem, a to včetně monitorování toho, kdo je společností Astellas placen, v jaké výši a z jakého důvodu.</p>
<p>Astellas may process Personal Data of any person whom Astellas has been provided with Personal Data under this Agreement (hereinafter, referred to simply as “you”), in order to exercise its rights, perform its obligations and in general to manage the present contractual relationship. Astellas is also processing such Personal Data in order to comply with Applicable Rules.</p>	<p>Společnost Astellas může zpracovávat Osobní údaje jakékoliv osoby, jejíž Osobní údaje byly společnosti Astellas v souladu s touto Smlouvou předány (dále je tato osoba pro zjednodušení označována jako „vy“), a to za účelem vymáhání svých práv, plnění svých závazků a obecně za účelem řízení tohoto smluvního vztahu. Společnost Astellas také takové Osobní údaje zpracovává za účelem plnění Příslušných pravidel.</p>
<p>2. Sharing Personal Data</p>	<p>2. Sdílení osobních údajů</p>
<p>Astellas may disclose Personal Data to the following categories of recipients:</p>	<p>Společnost Astellas může Osobní údaje poskytovat následujícím kategoriím příjemců:</p>
<ul style="list-style-type: none"> to Astellas group companies, third party services providers and partners who provide data processing services to Astellas, and to third party controller partners who do not provide data processing services to Astellas but process Personal Data for purposes that are described in this Privacy Notice. Such third party services providers and partners would include indicatively conference organisers and related agencies, healthcare organisations and scientific bodies, travel agencies, hotels, airline companies, etc. A list of Astellas current group companies is available here 	<ul style="list-style-type: none"> společnostem skupiny Astellas, externím poskytovatelům služeb a partnerům, kteří společnosti Astellas poskytují služby zpracování dat, a dále externím partnerským správcům, kteří neposkytují služby zpracování dat společnosti Astellas, ale kteří zpracovávají Osobní údaje pro účely popsané v tomto Oznámení o ochraně soukromí. Mezi takové externí poskytovatele služeb a partnery patří zejména pořadatelé konferencí a související agentury, zdravotnické organizace a vědecké organizace, cestovní kanceláře, hotely, letecké společnosti atd. Aktuální seznam společností skupiny Astellas

https://www.astellas.com/en/worldwide;	je k dispozici zde https://www.astellas.com/en/worldwide;
<ul style="list-style-type: none"> to any competent law enforcement body, regulatory, government agency, court or other third party where Astellas believe disclosure is necessary (i) as a matter of applicable law or regulation, (ii) to exercise, establish or defend Astellas legal rights, or (iii) to protect you vital interests or those of any other person; 	<ul style="list-style-type: none"> jakémukoliv kompetentnímu orgánu činnému v trestním řízení, regulačnímu a státnímu úřadu, soudu či jiné třetí osobě, pokud je podle názoru společnosti Astellas poskytnutí takových informací nezbytné (i) v souladu s příslušnými zákony nebo předpisy, (ii) za účelem uplatnění, určení nebo ochrany zákonných práv společnosti Astellas, či (iii) za účelem ochrany vašich životních zájmů nebo životních zájmů jakékoliv jiné osoby;
<ul style="list-style-type: none"> to a potential buyer (and its agents and advisers) in connection with any proposed purchase, merger or acquisition of any part of Astellas business, provided that Astellas informs the buyer it must use Personal Data only for the purposes disclosed in this Privacy Notice; 	<ul style="list-style-type: none"> potenciálnímu kupujícímu (a jeho zástupcům nebo poradcům) v souvislosti s jakýmkoliv navrhovaným nákupem, fúzí nebo akvizicí jakékoliv části podniku společnosti Astellas, za předpokladu, že společnost Astellas kupujícímu oznámí, že je povinen Osobní údaje využívat pouze pro účely uvedené v tomto Oznámení o ochraně soukromí;
3. Legal basis for processing Personal Data	3. Právní základ pro zpracování Osobních údajů
The legal basis for collecting and using Personal Data described above will depend on Personal Data concerned, the specific context in which Astellas collects it and Applicable Rules. Particularly:	Výše popsaný právní základ pro shromažďování a používání Osobních údajů bude záviset na dotčených Osobních údajích a na konkrétním kontextu, ve kterém je společnost Astellas shromažďuje, a na Příslušných pravidlech. Zejména:
Astellas is processing your Personal Data for the performance of this Agreement and/or in order to take all required steps at your request (or request of any entity you are representing or working for) prior to entering into a contractual relationship. Also, the legal basis for collecting and using Personal Data described above is Astellas' legitimate interest in maintaining a relationship with you (or any entity you are representing or working for) and conducting its business in a transparent and compliant manner, as well as in order to comply with legal obligations (such as e.g. tax laws, Applicable Rules, etc.).	Společnost Astellas vaše Osobní údaje zpracovává za účelem plnění této Smlouvy a/nebo za účelem přijetí všech požadovaných kroků na vaši žádost (nebo na žádost subjektu, který zastupujete nebo pro který pracujete) před uzavřením smluvního vztahu. Právním základem pro shromažďování a používání výše uvedených Osobních údajů je také oprávněný zájem společnosti Astellas na udržování vztahu s vámi (nebo s jakýmkoliv subjektem, který zastupujete nebo pro který pracujete), na vedení svého podnikání transparentním a zákonným způsobem, a také na dodržování zákonných povinností (jako jsou například daňové zákony, Příslušná pravidla atd.).
In terms of the disclosure of Personal Data according to Applicable Rules, the legal basis is as follows: if public disclosure of any transfer of values (ToVs) to you as ultimate beneficiary of such ToV is mandated by law (fully or partially), where applicable, the legal basis for the data processing is the need to comply with a legal obligation to which Astellas, as data controller, is subject. Where public	Pokud jde o poskytování Osobních údajů v souladu s Příslušnými pravidly, je právní základ následující: v případě, že je (úplně nebo částečně) zveřejnění informací o jakémkoliv převodu hodnot (ToVs) na vás jakožto koncového příjemce takového převodu hodnot vyžadováno zákonem, je podle potřeby právním základem pro zpracování údajů potřeba splnit zákonné povinnosti,

<p>disclosure of ToVs is made in adherence to the European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations (“EFPIA”) Code and the applicable national disclosure codes, your consent shall be required and obtained. Consent is voluntary. You may refuse the consent in relation to any ToV or may at any time and in any manner withdraw the given consent, without prejudice to any rights. In those instances, depending on whether you grant your consent to Astellas, the type of disclosure of ToVs will vary: (a) if you grant consent for individual disclosure: In that case, the total sum of ToVs provided during one calendar year will be publicly disclosed at an individual level. The legal basis is the consent of the data subject for the processing of his/her personal data for the above reasons. (b) if you do not grant consent for individual disclosure: In that case, no disclosure of the total sum of ToVs provided will take place individually but only at an aggregate level. Aggregate sums of ToVs to you (which are anonymized statistical data) require data processing on Astellas behalf. Thus, in those instances the legal basis is Astellas’ legitimate interest to comply with the pharmaceutical industry’s codes (such as the EFPIA Code) and at the same time to promote transparency in the pharmaceutical sector and conduct its business in a transparent and compliant manner.</p>	<p>kteře se na společnost Astellas jakožto správce údajů vztahují. Je-li zveřejnění převodu hodnot provedeno v souladu s Kodexem Evropské federace farmaceutického průmyslu a asociací („EFPIA“) a v souladu s příslušnými národními předpisy pro zveřejňování těchto informací, je nutné si vyžádat a získat váš souhlas. Poskytnutí souhlasu je dobrovolné. Poskytnutí souhlasu v souvislosti s jakýmkoliv převodem hodnot můžete odmítnout, případně můžete již poskytnutý souhlas kdykoliv a jakýmkoliv způsobem odvolat, aniž by tím byla dotčena jakákoliv práva. V takových případech, v závislosti na tom, zda svůj souhlas společnosti Astellas poskytnete, se bude způsob zveřejnění informací o převodu hodnot lišit: (a) pokud udělíte souhlas s jednotlivým zveřejněním: v takovém případě bude na individuální úrovni zveřejněna celková výše převodu hodnot poskytnutých v průběhu jednoho kalendářního roku. Právním základem je souhlas subjektu údajů, se zpracováním jeho osobních údajů pro výše uvedený účel. (b) pokud neudělíte souhlas s jednotlivým zveřejněním: V takovém případě nebude celková výše převodu hodnot zveřejněna na individuální úrovni, ale pouze na souhrnné úrovni. Souhrn částek převodu hodnot ve váš prospěch (což jsou anonymizované statistické údaje) vyžaduje zpracování údajů jménem společnosti Astellas. V takových případech je tedy právním základem oprávněný zájem společnosti Astellas na splnění předpisů vztahujících se na farmaceutický průmysl (jako je Kodex EFPIA), a zároveň napomáhání transparentnosti ve farmaceutickém odvětví a její transparentní podnikání v souladu s platnými zákony.</p>
<p>4. How does Astellas keep Personal Data secure?</p>	<p>4. Jak společnost Astellas zajišťuje bezpečnost Osobních údajů?</p>
<p>Astellas uses appropriate technical and organisational measures to protect Personal Data that it collects and processes about you. The measures are designed to provide a level of security appropriate to the risk of processing your Personal Data.</p>	<p>Společnost Astellas využívá odpovídající technická a organizační opatření pro zajištění ochrany Osobních údajů, které o vás shromažďuje a zpracovává. Opatření jsou navržena tak, aby zajišťovala úroveň bezpečnosti odpovídající riziku souvisejícímu se zpracováním vašich Osobních údajů.</p>
<p>5. International data transfers</p>	<p>5. Mezinárodní přenosy údajů</p>
<p>Personal Data may be transferred to, and processed in, countries other than the country in which you are a resident. These countries may have data protection laws that are different to the laws of the country of residence (and, in some cases, may not be as protective).</p>	<p>Osobní údaje smějí být přenášeny do zemí mimo zemi vašeho bydliště a mohou být v těchto zemích zpracovávány. V těchto zemích mohou platit zákony o ochraně osobních údajů, které se liší od zákonů platných v zemi vašeho bydliště (a v některých případech mohou poskytovat nižší úroveň ochrany).</p>

<p>Specifically, Astellas' servers are located in EU, USA, Japan, and Astellas' group companies and third party service providers and partners operate around the world. This means that when Astellas collects Personal Data, it may process it in any of these countries. However, Astellas has taken appropriate safeguards to require that Personal Data will remain protected in accordance with this Privacy Notice. These include implementing the European Commission's Standard Contractual Clauses for transfers of Personal Data between Astellas' group companies, which require all group companies to protect Personal Data they process from the EEA in accordance with European Union data protection law. Astellas' Standard Contractual Clauses can be provided on request. Astellas has implemented similar appropriate safeguards with third party service providers and partners and further details can be provided upon request.</p>	<p>Servery společnosti Astellas jsou konkrétně rozmístěny v EU, USA, v Japonsku a jak společnosti skupiny Astellas, tak její externí poskytovatelé služeb a partneři působí po celém světě. To znamená, že pokud společnost Astellas shromažďuje Osobní údaje, může je zpracovávat ve kterékoliv z těchto zemí. Společnost Astellas však přijala příslušné pojistky vyžadující, aby Osobní údaje zůstaly chráněné v souladu s tímto Oznámením o ochraně soukromí. Sem spadá zavedení Standardních smluvních ustanovení Evropské komise pro přenosy Osobních údajů mezi společnostmi skupiny Astellas, která vyžadují, aby všechny společnosti Skupiny chránili jimi zpracovávané Osobní údaje pocházející z EHP v souladu s legislativou o ochraně osobních údajů platnou v Evropské unii. Standardní smluvní ustanovení společnosti Astellas jsou k dispozici na vyžádání. Společnost Astellas zavede podobné vhodné pojistky u externích poskytovatelů služeb a partnerů, přičemž další podrobnosti mohou být poskytnuty na vyžádání.</p>
<p>6. Data retention</p>	<p>6. Uchovávání údajů</p>
<p>Astellas retains Personal Data where it has an ongoing legitimate business need to do so (for example, to fulfil a contract with you or an entity you are representing or working for or to comply with applicable legal, tax or accounting requirements). When Astellas has no ongoing legitimate business need to process Personal Data, Astellas will either delete or anonymise it or, if this is not possible (for example, because Personal Data has been stored in backup archives), then it will securely store Personal Data and isolate it from any further processing until deletion is possible.</p>	<p>Společnost Astellas uchovává Osobní údaje v případech, kdy pro to má přetrvávající oprávněnou obchodní potřebu (například plnění smlouvy s vámi nebo se subjektem, který zastupujete nebo pro který pracujete, či za účelem splnění příslušných zákonných, daňových nebo účetních požadavků). Pokud společnost Astellas nemá přetrvávající oprávněnou obchodní potřebu Osobní údaje zpracovávat, pak společnost Astellas provede buď jejich vymazání, nebo anonymizaci případně, není-li to možné (například z důvodu uložení Osobních údajů v záložních archivech), zajistí bezpečné uložení Osobních údajů a jejich izolaci od jakéhokoliv dalšího zpracování až do okamžiku, kdy bude jejich vymazání možné.</p>
<p>7. Your data protection rights</p>	<p>7. Vaše práva na ochranu údajů</p>
<p>You have the following data protection rights:</p>	<p>Máte následující práva na ochranu osobních údajů:</p>
<ul style="list-style-type: none"> If you wish to access, correct, update or request deletion of Personal Data in certain circumstances, this can be done at any time by contacting Astellas using the contact details provided under the "How to contact Astellas" heading below. 	<ul style="list-style-type: none"> Pokud si za určitých okolností přejete přístup, opravu, aktualizaci nebo pokud požadujete smazání Osobních údajů, můžete tak kdykoli učinit kontaktováním společnosti Astellas prostřednictvím kontaktních údajů uvedených v odstavci „Jak kontaktovat společnost Astellas“ níže.
<ul style="list-style-type: none"> In addition, you can object to processing of Personal Data, ask Astellas to restrict processing 	<ul style="list-style-type: none"> Kromě toho můžete vznést námítku proti zpracování Osobních údajů, požádat společnost

<p>of Personal Data or request portability of Personal Data. Again, you can exercise these rights by contacting Astellas using the contact details provided under the “How to contact Astellas” heading below.</p>	<p>Astellas o omezení zpracování Osobních údajů, nebo požádat o přenositelnost Osobních údajů. Těchto práv můžete opět využít tak, že kontaktujete společnost Astellas s využitím kontaktních údajů uvedených v odstavci „Jak kontaktovat společnost Astellas“ níže.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Similarly, if Astellas has collected and processes Personal Data with your consent, then you can withdraw the consent at any time. Withdrawing the consent will not affect the lawfulness of any processing conducted prior to the withdrawal, nor will it affect processing of Personal Data conducted in reliance on lawful processing grounds other than consent. 	<ul style="list-style-type: none"> Podobně, pokud společnost Astellas shromáždila a zpracovává Osobní údaje s vaším souhlasem, můžete souhlas kdykoliv odvolat. Odvolání souhlasu nemá vliv na zákonnost jakéhokoliv zpracování prováděného před tímto odvoláním, ani nemá vliv na zpracování Osobních údajů prováděné na základě zákonných důvodů jiných než udělený souhlas.
<ul style="list-style-type: none"> You have the right to complain to a data protection authority about the collection and use of Personal Data. For more information, you may contact the local data protection authority. (Contact details for data protection authorities in the European Economic Area, Switzerland and certain non-European countries (including the US and Canada) are available here, http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/structure/data-protection-authorities/index_en.htm) 	<ul style="list-style-type: none"> Máte právo vznést stížnost u úřadu na ochranu osobních údajů ohledně shromažďování a využívání Osobních údajů. Podrobnější informace vám poskytne místní úřad na ochranu osobních údajů. (Kontaktní údaje úřadů na ochranu osobních údajů v rámci Evropského hospodářského prostoru, Švýcarska a některých neevropských zemí (včetně USA a Kanady) jsou k dispozici zde, http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/structure/data-protection-authorities/index_en.htm)
<p>Astellas responds to all requests it receives from data subjects wishing to exercise their data protection rights in accordance with applicable data protection laws.</p>	<p>Společnost Astellas reaguje na všechny požadavky, které od subjektů údajů obdrží v rámci uplatňování jejich práv na ochranu osobních údajů v souladu s příslušnými zákony o ochraně osobních údajů.</p>
<p>8. How to contact Astellas</p>	<p>8. Jak kontaktovat společnost Astellas</p>
<p>If you have any questions or concerns about the use of Personal Data, you can contact Astellas data protection officer using the following details: privacy@astellas.com.</p>	<p>Máte-li jakékoli otázky nebo obavy týkající se použití Osobních údajů, můžete kontaktovat zástupce společnosti Astellas pro ochranu osobních údajů prostřednictvím následujících kontaktních údajů: privacy@astellas.com.</p>